TLC 正式授權中文版少年系列

原著繪者 宮崎克

石垣雄規

周昭駿／譯

1

財務主

賭博黙示録 カイジ

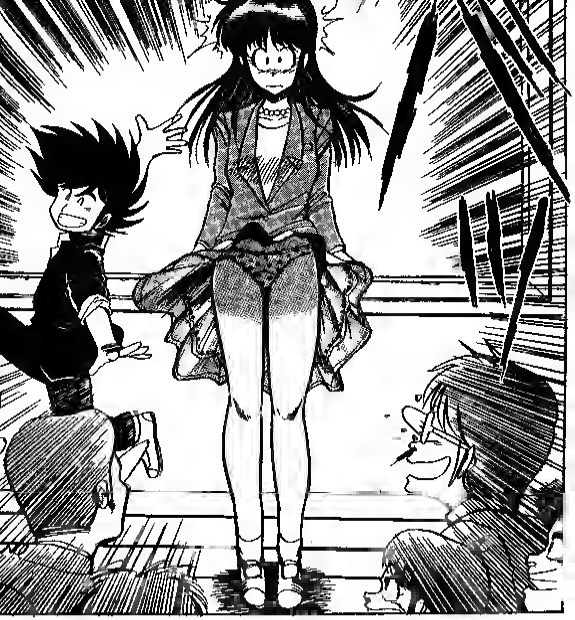
THE 100 MILLION YEN SHOWDOWN

GO!!!
HURRY UP, JUST A FEW MORE STEPS TO THE FINISH!
THE FINISH IS RIGHT IN FRONT OF YOUR EYES!
FROG #5, GO!!!
GO! FROG #3!!
AH!
I WIN!

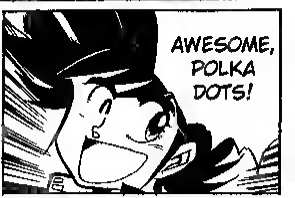
HEH HEH, EXCUSE ME.
HIROSHI, WE'LL REMEMBER THIS!
YEAH!! I WON!! I WON!!
AW... OUR LUNCHES...
THAT GUY'S LUCK AT GAMBLING IS EXTRAORDINARY!
HAHA, IT'S TEN YEARS TOO EARLY FOR YOU TO BEAT ME!
WHAT ARE YOU GUYS DOING?! YOU'RE CAUSING A RUCKUS!
AH

IT'S YOU AGAIN, NIKAIDOU HIROSHI!
COME UP HERE THIS INSTANCE!
DO YOU GUYS WANT...
WHAT THE HELL ARE YOU DOING?
GET UP HERE RIGHT NOW!
DO YOU REALIZE THAT SCHOOL IS A PLACE FOR PEOPLE TO LEARN?
YOU'RE MAKING SUCH A RACKET DURING INDIVIDUAL STUDY,

I GET EXCITED TOO EASILY AND FORGET WHERE I AM...
EH?
I'M SORRY...
YOU'RE DISRUPTING OTHER PEOPLE. DO YOU UNDERSTAND?
JUST BE A LITTLE MORE CAREFUL IN THE FUTURE OKAY HIROSHI-KUN?
OKAY
NOW, NOW... DON'T CRY. AS LONG AS YOU ADMITTED YOUR MISTAKE.
THAT'S WHY I CALISED SUCH A LOUD COMMOTION OHH...
YEAH RIGHT!
IN THE FUTURE I'LL BE MORE CAREFUL

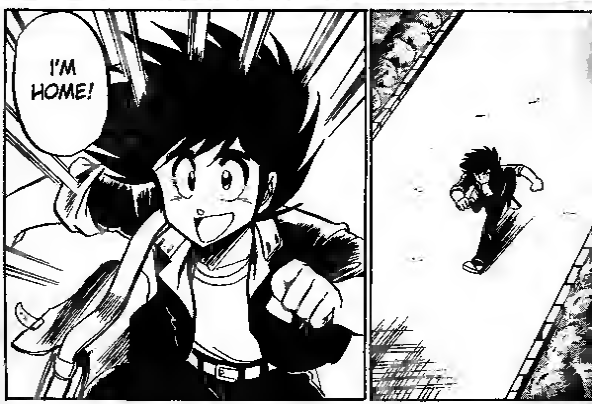


I'VE WON YOUR LUNCHES FOR TOMORROW TOO!
DO YOU SEE? THE TEACHER IS WEARING POLKA DOT PANTIES TODAY!
OH...
HM...


AWESOME, POLKA DOTS!

I DIDN'T THINK HE'D ACTUALLY DO IT!
DUMBASS...

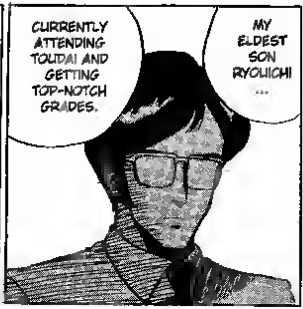
WORLD FAMOUS TYCOON
NIKAIDOU PALACE


I'M HOME!

YOUNG MASTER IS HOME.
YEP, I'M BACK!
MASTER HAS BEEN WAITING QUITE A WHILE FOR YOU!
YOUR BROTHERS ARE THERE ALSO.
THEM TOO ...
DAD, WHAT'S UP?
YOU'RE ALL HERE.
TODAY I HAVE SOMETHING IMPORTANT TO TELL ALL OF YOU!

I INTEND ...
THE REASON I CALLED YOU THREE HERE TODAY IS...
TO SELECT A SUCESSOR FROM AMONG YOU THREE!
WHAT?!

IS ALSO AT TOUDAI. HE'S STUDYING ECONOMICS AND IS ALSO GETTING EXCELENT GRADES.
MY NEXT SON, MASAHIKO ...


CURRENTLY ATTENDING TOUDAI AND GETTING TOP-NOTCH GRADES.
MY ELDEST SON RYOUICHI ...

HE GOES TO A REGULAR MIDDLE SCHOOL. HE DOESN'T LIKE TO STUDY, AND IS ONLY INTERESTED IN GAMBLING!
MY THIRD SON, HIROSHI

THE PROBLEM IS...

BACK TO THE MATTER AT HAND...

IT WOULD BE THE SAME AS THE PREVIOUS GENERATION...
IF THE NIKAIDOU FAMILY SELECTED SOMEONE LIKE HIM,

I'M GIVING YOU EACH ONE HUNDRED MILLION YEN.
BROTHER!
ONE ONE HUNDRED MILLION
ONE HUNDRED MILLION
POPS, YOU'RE REALLY GOING TO GIVE US ONE HUNDRED MILLION?
OF COURSE. I NEVER LIE

BUT ...
HORRAY! HORRAY!
YOU HAVE TO USE THIS MONEY WELL.
THE END RESULT WILL DETERMINE WHO BECOMES MY SUCCESSOR.
RYOUICHI AND MASAHIKO MOST CERTAINLY WILL SPEND THE MONEY IN A PROPER WAY
THAT'S RIGHT!
FATHER'S INTENTIONS ARE TO FIND OUT WHO USES THE MONEY THE BEST. THAT PERSON SHALL BECOME THE SUCCESSOR.

FOR THE NIKAIDOU FAMILY I HAVE NO CHOICE BUT TO DO THIS.
FORGIVE ME, SON
HIROSHI-KUN WILL DEFINITELY SPEND THE MONEY IN AN IMPROPER MANNER.
THIS MONEY IS HIS GOING AWAY PRESENT.
THEN THERE WILL BE A REASON TO KICK HIM OUT OF THE NIKAIDOU FAMILY.
WHAT A BOTHERSOME GUY--
BUT IT SEEMS HE DOESN'T UNDERSTAND MY METHODOLOGY

A STUPID IDEA
HMPH
MASTER.
THE YOUNG MASTERS' METHODS OF SPENDING THE MONEY HAVE BEEN MADE CLEAR.
LET'S HEAR THEM.
YES, SIR.
MASAHIKO INVESTED HIS MONEY IN STOCKS
RYUUICHI IS GOING TO HIRE COLLEGE PROFESSORS AS PRIVATE TUTORS TO TEACH HIM MANAGEMENT

AS EXPECTED FROM MY SONS
AND HIROSHI-KUN?
HE'S GATHERING UP TRAVEL BROCURES.
PROBABLY TO TAKE A TRIP OVERSEAS.
WHAT?
AN OVERSEAS TRIP.
THAT'S... PRETTY CLOSE TO MY GUESS.
BL★

GRANDPA!
I HEARD YOU RECIEVED A HUNDRED MILLION YEN.
HIROSHI-KUN, YOU WANT TO GO ON A TRIP, EH?
ドキン
HEHE!
WHERE DO YOU PLAN TO GO? TELL ME ABOUT IT.
YOU KNEW, GRANDPA?
YEAH
あっぱれ
BY YOURSELF?
OH?
I WANT TO GO TO LAS VEGAS!
YOU'VE BEEN TO VEGAS BEFORE?
COUL IT BE YOU'RE SAYING...

LET'S GO TOGETHER, GRANDPA!
YES, I WENT WHEN I WAS YOUNG.
I DON'T REALLY KNOW MY WAY AROUND. GRANDPA, IF YOU WENT...
YOU WANT ME TO BE YOUR GUIDE?
ALRIGHT.
HURRAH!

CASINO
POKER
CASINO

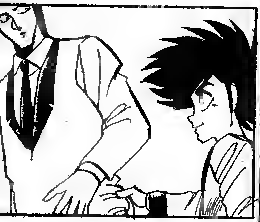
K2MAT
OH?
DAMN, I CAN'T SEE FROM HERE!
WHAT ARE ALL THESE PEOPLE DOING?

WHOA ...
COMING THROUGH ...
ALRIGHT.

FOUR OF A KIND!

HEH HEH...
LET'S STOP HERE.
WAIT, BIG J!
ONE— ONE MORE TIME
IT'LL BE THE SAME NO MATTER HOW MANY TIMES WE PLAY

WAIT!
THE LOSER IS ALWAYS SO PATHETIC.
HA HA HA HA HA!!
EVERYTHING'S OVER



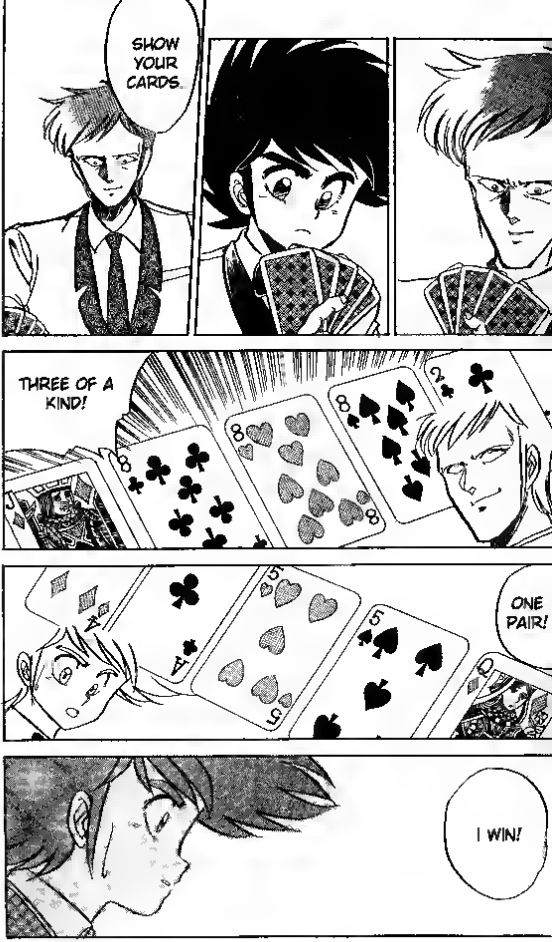
WHAT DO YOU WANT, BRAT?

CHILD ...

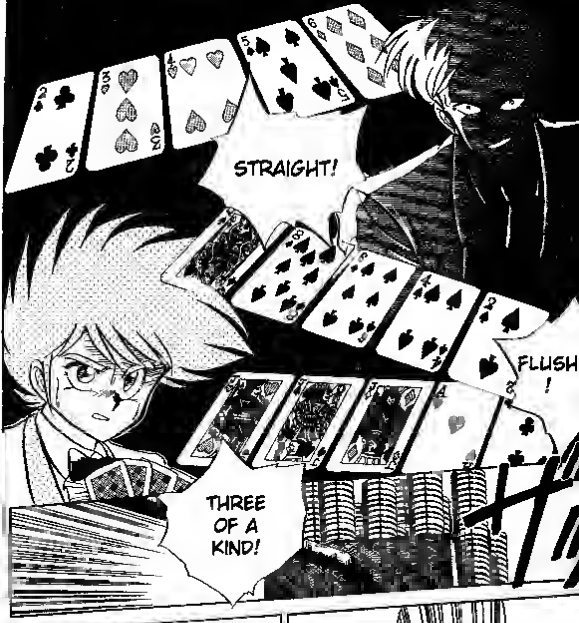
PLAY WITH ME.

I HAVE MONEY!
OH...
I'LL PLAY WITH YOU!
OKAY THEN!
HEHE...

HIROSHI, PLAYING CARDS CAN REVEAL A PERSON'S PERSONALITY.
PERHAPS NOW WE CAN SEE WHAT THE FUTURE HOLDS FOR YOU!


SHOW YOUR CARDS.
THREE OF A KIND!
ONE PAIR!
I WIN!

SHOW YOUR CARDS!
THREE OF A KIND!
STRAIGHT!
HEH HEH HEH, DEEPEST APPOLOGIES, IT'S MY WIN AGAIN
. . . . . .
DAMN!


STRAIGHT!
FLUSH!
THREE OF A KIND!

STILL WANT TO PLAY?

WHAT'S WRONG BRAT...
HAHA HAHA HAHA

JUST A MERE KID.
WAIT A SECOND!
ONE MORE! HOWEVER
THIS TIME WE PLAY NO LIMIT!

THIS IS THE LAST HAND AFTER ALL!
ALRIGHT!
HIROSHI-KUN, BY YOUR STANDARDS, THIS IS WHAT A TRUE GAMBLING MATCH IS.
A NO LIMIT GAME. THIS ONE HAND WILL DETERMINE THE WINNER AND LOSER.
DEALING CARDS!
ピッ
ピッ
ピッ

HOW MANY CARDS DO YOU WISH TO DRAW?
TWO.
AND YOU?

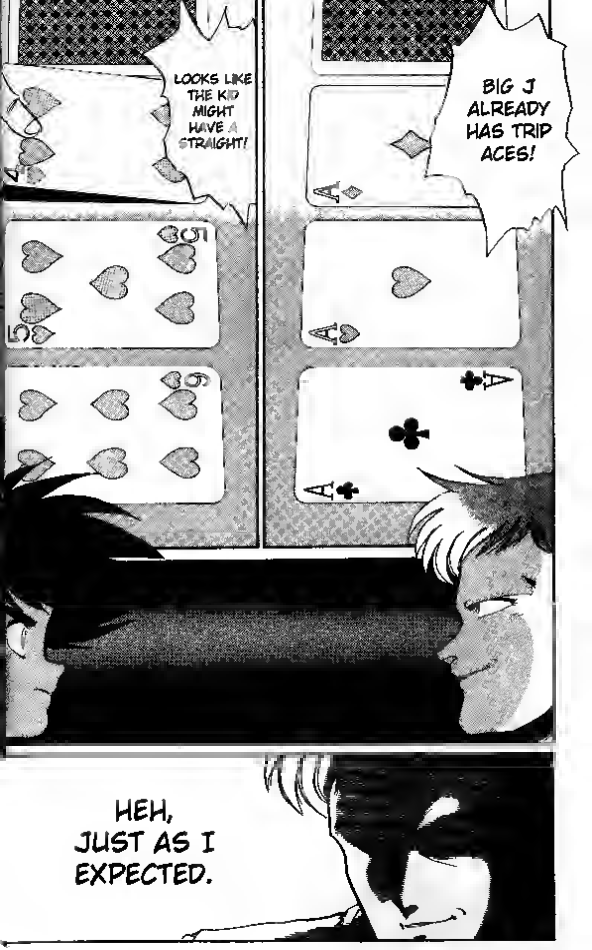
NO CARDS FOR ME!
NOT EVEN ONE?
WHAT?

IT GIVES AWAY THAT THEY DON'T HAVE ANY USELESS CARDS... THEREFORE THEY HAVE A STRAIGHT OR BETTER...
WHEN A PERSON DOESN'T WANT ANY CARDS...
OR A FULL HOUSE LIKE ME?
IS IT A STRAIGHT?
A FLUSH?
HE'S ARRANGING HIS CARDS...

A STRAIGHT!
YOU'RE ARRANGING YOUR CARDS.
IT'S GOT TO BE A STRAIGHT, YOU'RE ORGANIZING YOUR CARDS TO CONFIRM IT.
YOU WOULDN'T ARRANGE THEM FOR A FLUSH.
NOR A FULL HOUSE.
HEH, DUMB KID.
ARRANGING YOUR CARDS REVEALS YOUR HAND TO YOUR OPPONENT. THIS WILL BE YOUR FAILURE!
HE DEFINITELY HAS A STRAIGHT!
I'VE WON!

PLACE YOUR BETS.
ONE MILLION!
I CALL.
SUCH A LARGE OPENING BET.
WHAT A MATCH!

AFTER THIS THERE WILL BE BETTING AFTER EACH CARD FLIP.
PLEASE REVEAL THREE CARDS.


LOOKS LIKE THE KID MIGHT HAVE A STRAIGHT!
BIG J ALREADY HAS TRIP ACES!
HEH, JUST AS I EXPECTED.

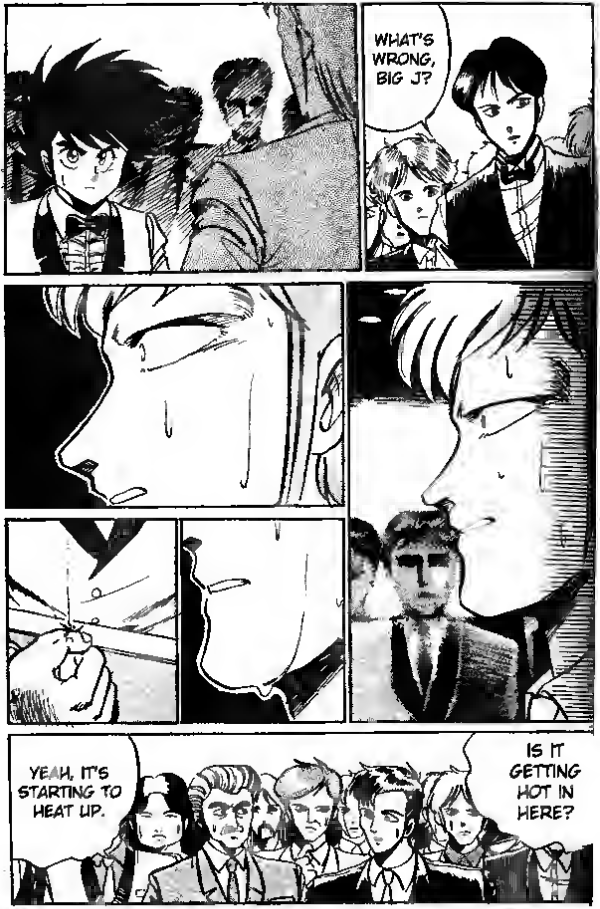
CALL.
I RAISE ANOTHER MILLION.
HEH HEH.
BRAT, YOU REALLY WANT A SHOWDOWN HUH?

AH, OKAY!
IT'S TO YOU. FLIP A CARD.
3
3
4
5
6
9
HE'LL HAVE A STRAIGHT FLUSH!
AH! IF THE FINAL CARD IS A TWO OR SEVEN OF HEARTS--.

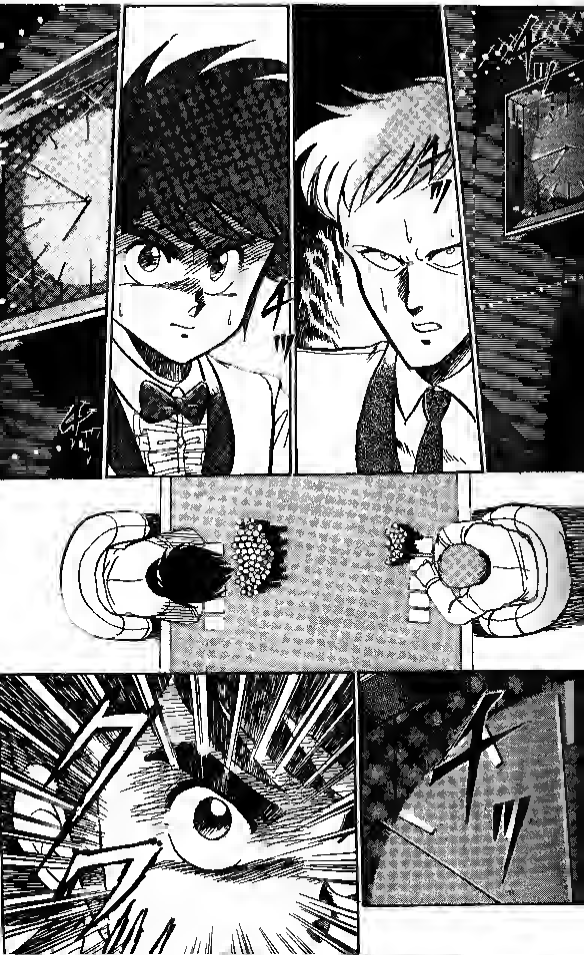
IT'S GOT TO BE A BLUFF.
STR IGHT... STRAIGHT FLUSH?
LIKE IT'S THAT EASY TO GET A STRAIGHT FLUSH
I RAISE FIVE MILLION.
BEFORE WE SEE THE LAST CARD
AND..
I CALL YOUR FIVE MILLION

I RE-RAISE ALL IN, ONE HUNDRED MILLION !
WHAT!

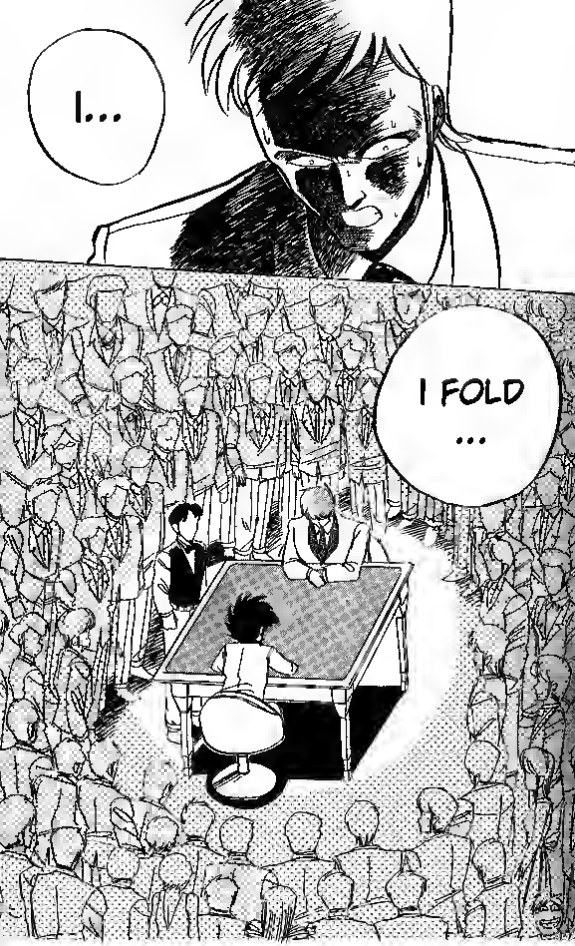
HIROSHI... DO YOU KNOW WHAT YOU'RE DOING?
ONE... ONE HUNDRED MILLION
SUCH A LARGE RAISE..
THIS KID...
YOU'LL BE KICKED OUT OF THE NIKAIDOU FAMILY!
IF YOU LOSE IT...
THIS MONEY DETER-MINES YOUR FUTURE


WHAT'S WRONG, BIG J?
YEAH, IT'S STARTING TO HEAT UP.
IS IT GETTING HOT IN HERE?

WHY ELSE WOULD HE RE-RAISE 100 MILLION?
COULD IT BE... COULD IT BE HE ACTUALLY HAS THE STRAIGHT FLUSH?
IT COULD BE A TWO OF HEARTS... OR A SEVEN OF HEARTS.
HIS LAST CARD...

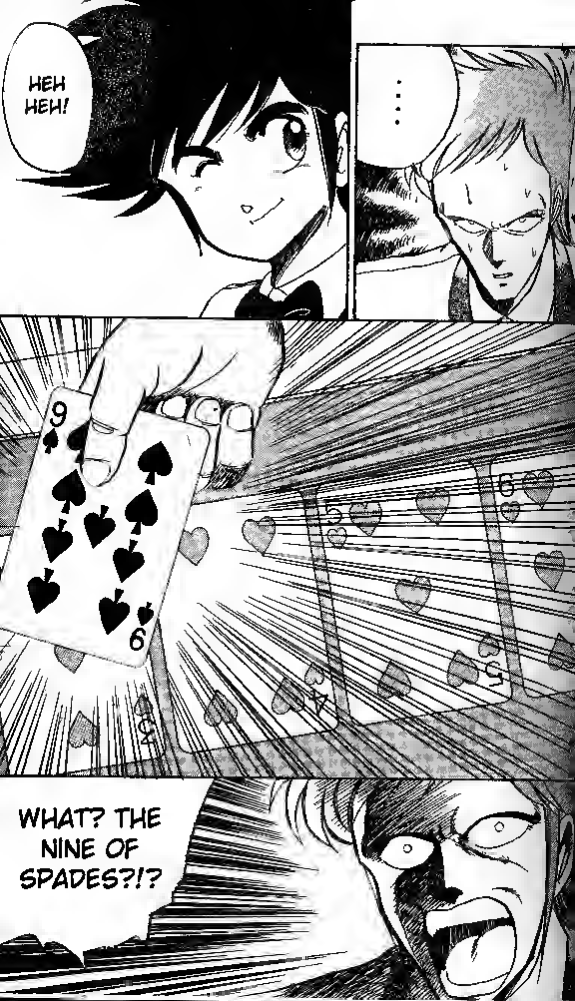


HEY! ARE YOU GOING TO CALL OR NOT?

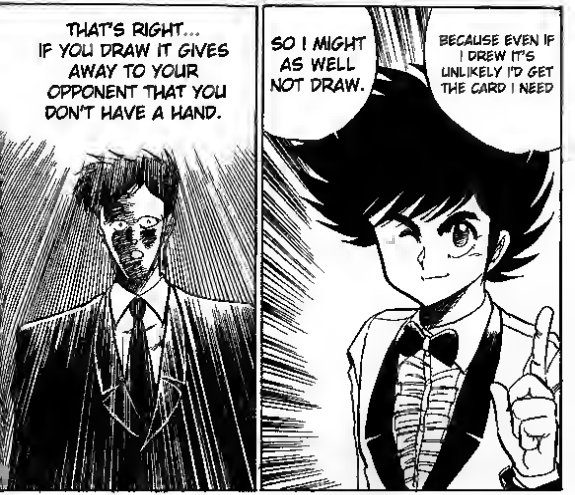

I...
I FOLD
...

I WON!

PLEASE TELL US!
WHAT WAS YOUR LAST CARD?
7


HEH HEH!
. . . .
9
6
WHAT? THE NINE OF SPADES?!?

NOT DRAW A CARD IF YOU DIDN'T HAVE A HAND?
WHY... WHY DID YOU...


THAT'S RIGHT... IF YOU DRAW IT GIVES AWAY TO YOUR OPPONENT THAT YOU DON'T HAVE A HAND.
SO I MIGHT AS WELL NOT DRAW.
BECAUSE EVEN IF I DREW IT'S UNLIKELY I'D GET THE CARD I NEED

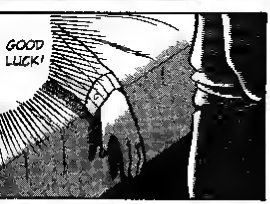
NOTE FROM LEETMASTER: BASICALLY WHAT HE DID WAS WASTE TIME TO TRICK HIS OPPONENT INTO THINKING THAT HE ACTUALLY HAD A HAND.

I WAS JUST TAKING UP TIME.
TAKING UP TIME?
YEAH!
HE EVEN WANTS TO ASK QUESTIONS LIKE THIS.
WHY WERE YOU ARRANGING YOUR CARDS DURING THE HAND?
THAT'S RIGHT, I KNOW ARRANGING CARDS WON'T MAKE MY HAND BETTER.
HOW DID IT BECOME LIKE THIS...
AH!

FANTASTIC! I WASN'T WRONG ABOUT YOU.

FROM NOW ON, I WILL BE WATCHING,

WHETHER YOU'RE FIT FOR THE NIKAIDOU FAMILY...
HIROSHI ...


GOOD LUCK!

OH.
パタ

#PWN @ IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.L33TMASTER.COM

PWN SCANSLATIONS

POKER KING CHAPTER 1

TRANSLATOR: L33TMASTER
EDITOR: L33TMASTER

WELL, IT'S GOOD TO BE BACK DOING MANGA. FOR THOSE OF YOU WHO DON'T REMEMBER ME, I HAD A GROUP BACK IN 2004 CALLED "WE HATE MANGA". WELL, NOW I'M BACK AND SINCE I CAN'T GET MY OLD IRC CHANNEL BACK, I HAD TO CHANGE THE NAME OF THE GROUP TO PWN... SINCE PWNING IS RATHER L33T, WOULDN'T YOU SAY?

WHAT'S HAPPENED TO ME IN THE LAST TWO YEARS? WELL, I'M ALMOST DONE WITH MY FRESHMAN YEAR AT UC IRVINE STUDYING ELECTRICAL ENGINEERING. I REALLY GOT INTO PLAYING TEXAS HOLD'EM SO ON A TRIP TO TAIWAN I ENDED UP PICKING UP THIS MANGA. IT WAS RATHER GOOD, SO I THOUGHT, "HEY, I MIGHT AS WELL START SCANSLATING AGAIN".

FOR THOSE OF YOU WHO ARE LESS FAMILIAR WITH POKER, I WILL WRITE UP A GUIDE ON IT SOONER OR LATER.

EXPECT THE NEXT CHAPTER TO BE OUT PROBABLY DURING THE SUMMER, I'M REALLY BUSY THIS QUARTER (I PRETTY MUCH WORKED ON LIKE TWO PAGES A DAY FOR THE LAST MONTH OR SO)

SO YEAH, COME BY THE CHANNEL AND SAY HELLO.

-L33TMASTER